Ner 107—112.
DZIENNIK RZĄDOWY
MIASTA KRAKOWA
I JEGO OKRĘGU.
W Krakowie dnia 31 Maja 1848 r.

Nro 1523 D. IV.

Kundmachung.

Die anliegende mit hohem Hofkanzlei Erlasse vom 19 v. M. Z. $\frac{11,842}{282}$ herabgelangte Instrukzion für die zufolge des §. 2 des Eisenbahn-Polizei Gesezes vom 30 Jänner 1847 zur Untersuchung neu vollendeter mit Dampfkraft zu betreibender Privat Eisenbahnen abzuordnende Kommission wird hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Krakau am 6 Mai 1848.

Franz Graf **SCHLIK**
zu Bassano und Weiskirchen
k. k. Feld Marschal Lieutenant
und Chef der Civil und Militär
Verwaltung im Krakauer Gebiete.

Nro 1523 D. IV.

OBWIESZCZENIE.

Załączoną tu, Wysokim reskryptem Kancellaryi Nadwornej z dnia 19 z. m. N. $\frac{11,842}{282}$ nadesłaną Instrukcya, na zasadzie § 2go Prawa Policyjnego o kolejach żelaznych z dnia 30 Stycznia 1847, dla Kommissyi Delegowanych do rozpoznawania stanu nowo ukończonych prywatnych kolei żelaznych, za pomocą machin parowych w ruch wprowadzać się mających, przepisaną, — do powszechnej podaje się wiadomości.

Kraków dnia 6 Maja 1848.

Franciszek Hr. SCHLIK
de Bassano et Weiskirchen
Cesarsko-Królewski Feldmarszałek Porucznik, Naczelnik Cywilno-Wojennego Rządu
na territorium Krakowskiem.

Instruktion

für die Kommission, welche zufolge des mit a. h. Entschließung vom 30 Jänner 1847 erlassenen Eisenbahn-Polizei-Gesetzes zur Untersuchung neu vollendeter mit Dampfkraft zu betreibender Privat-Eisenbahnen vor der Ertheilung der Bewilligung zur Betriebseröffnung abzuordnen ist.

§. 1.

Die Privat-Eisenbahngesellschaft, welche die Eröffnung einer konzessionirten Bahn oder eines Stückes derselben beabsichtiget, hat um die Bewilligung hiezu bei jener Landesstelle einzuschreiten, in deren Gebiet die Direktion dieser Bahn ihren Sitz hat.

Liegt die zu eröffnen beabsichtigte Bahn in demselben Landesgebiete, so ernennt die Landesstelle die politischen und technischen Mitglieder der nach §. 2 des Eisenbahn-Polizeige-

INSTRUKCYA

dla Kommissyi, która odnośnie do Najwyższego Postanowienia z dnia 30 Stycznia 1847 wydanego Prawa Policyjnego dla kolei żelaznych przepisaną została dla rozpoznania stanu nowo ukończonych prywatnych kolei żelaznych za pomocą machin parowych, w ruch wprowadzić się mających,—przed udzieleniem Pozwolenia na otwarcie onychże, dopełnić się mającego.

§ 1.

Towarzystwo prywatne kolei żelaznéj, mające zamiar otwarcia ukoncessyonowanéj kolei, lub jednéj części tejże, udać się winno o pozwolenie do Władzy Krajowéj, w któréj obwodzie Dyrekcya Kolei téj, ma swoje siedlisko.

Jeżeli mająca być otwartą Koléj, jest położona w tym obwodzie, — na ten czas Władza Krajowa mianuje politycznych i technicznych członków, do Kom-

setzes abzuordnenden Untersuchungs-Kommission, sie bezeichnet von diesen Mitgliedern dasjenige, welches die Kommission zu leiten hat, bestimmt auch den Ort und die Zeit des Zusammentrittes der Kommission, und erläßt die dießfalls erforderlichen Weisungen unter gleichzeitiger Vorbescheidung der bittstellenden Eisenbahngesellschaft.

In soferne die zu untersuchende Bahn auch das oder nur das Gebiet anderer Länderstellen berührt, werden auch diese von dem eingelangten Ansuchen um die Bewilligung zur Betriebseröffnung mit der Einladung zur Zusammensetzung der Kommission behufs der Untersuchung der in jenem Landesgebiete liegenden Eisenbahn zu verständigen sein.

Diejenige Länderstelle, in deren Gebiet die Direktion der bittstellenden Eisenbahngesellschaft ihren Sitz

missyi Rozpoznawczéj, wedle §2go Prawa Policyjnego o Kolejach żelaznych delegować się mającéj, — z pośród których wyznacza jednego, który ma Kommissyi takowéj przewodniczyć, — oznacza także miejsce i czas zebrania się Kommissyi, — wydaje potrzebne w téj mierze rozporządzenia, zawiadamiając jednocześnie o tém Towarzystwo kolei żelaznéj, na skutek wniesionego podania.

Jeżeli mająca być rozpoznaną Kolej żelazna, wchodzi lub styka się tylko z obwodem innych Władz Krajowych, — w takim razie wypada i z temiż porozumieć się względem uczynionego podania o zezwolenia na otwarcie jéj ruchu, z wezwaniem o wyznaczenie także ze swéj srony Kommissyi, celem wejrzenia w stan Kolei żelaznéj swego obwodu.

Władza miejscowa, w któréj obwodzie Dyrekcya prośbę podającego Towarzystwa Kolei żelaznéj

hat, hat auch bei den Kommissionen zur Untersuchung solcher Bahnstrecken, welche in dem Gebiete anderer Landesstellen liegen, namentlich in Bezug auf die im §. 5 dieser Instruktion vorgeschriebene Erhebung, durch Abgeordnete zu interveniren; es wird daher von der ersteren in den Verständigungen über das eingelangte Ansuchen der letzteren zugleich das über die Absendung von Abgeordneten Verfügte mitzuteilen sein. Die Leitung der Kommission liegt jedesmal den Mitgliedern jener Landesstellen ob, in deren Gebiet sich die zu eröffnende Bahnstrecke befindet.

§. 2.

Ist die Kommission zur festgesetzten Zeit und an dem bezeichneten Orte zusammengetreten, so ist vor Allem von der bittstellenden Eisenbahngesellschaft die Nachweisung zu pflegen, daß sie nach §. 1 der allgemeinen Bestimmungen über das bei Eisenbahnen zu beobachtende Konzessions-

ma swoje siedlisko, — winna także w Kommissyach rozpoznających przestrzeń Kolei żelaznych które w obwodzie innych władz krajowych są położone, mianowicie ze względem na przepisane w § 5tym tejże instrukcyi zastrzeżenia, przez swoich delegowanych pośredniczyć; z ąd pierwsza, w porozumieniach się z ostatniemi, uwiadomi je o tém wszystkiém co postanowiła względem posłania delegowanych ze swéj strony. — Przewodnictwo w Kommissyi służy jednak zawsze członkom téj władzy, w któréj obwodzie, mająca być otwartą Kolej żelazna znajduje się.

§ 2.

Kiedy się już zbierze Kommissya w przepisanym czasie i na oznaczoném miejscu; na ten czas przedewszystkiém powinna się przekonać: Czy Towarzystwo Kolei żelaznéj, stosownie do § 1. powszechnych przepisów względem zachować się mającego przy Ko-

Stellen, zur Ausführung der zu untersuchenden Bahn mit besonderer Rücksicht auf die in der Konzession vorgezeichnete Richtung, die Bewilligung erhalten, daß sie nach § 8 eben dieser Bestimmungen die Genehmigung des Bau-Projecktes eingeholt, und daß sie den ihr nach § 9 derselben Bestimmungen zur Ausführung zugestandenen Termin eingehalten habe, wornach in jedem Falle zur weiteren Untersuchung zu schreiten ist.

§ 3.

Diese weitere Untersuchung zerfällt in zwei Theile, nämlich in jenen, ob die Bahn und die zu derselben gehörigen Gegenstande, dann die zur Verhütung von Unglücksfallen erforderlichen Herstellungen und Vorsichten in einer Art ausgeführt sind, daß ein regelmäßiger, ungestörter und gesicherter Betrieb erwartet werden kann, so wie, ob in Bezug auf die ausgeführten Bauwerke auch den übrigen privaten und ofentlichen

lejach żelaznych systematu Koncessyjnego do wykonania budowy Kolei żelaznej, z szczególnym względem na wskazany w Koncessyi kierunek otrzymała zezwolenie? — Czy wedle § 8. tychże przepisów zatwierdzenie planu budowy osiągnęła; — i czy wedle § 9. tychże przepisów w udzielonym jéj terminie, wykonanie planu uiściła? — Poczem na wszelki przypadek, do dalszego dochodzenia przystąpić należy.

§ 3.

Dalsze dochodzenie takowe dzieli się na dwie części, to jest: czy Koléj żelazna i do niéj należące przedmioty, tudzież czy dla zachowania od nieszczęśliwych przypadków potrzebno budowle i środki przezorności uzupełnione są w taki sposób, że regularny, niczem nieprzeszkodzony i dobrze zabezpieczony ruch spodziewanym być może, równie czyli pod względem wykonanych budowli, innym także

Rücksichten entsprochen worden ist, — dann in jenen, ob die Fahrbetriebsmittel und überhaupt alle zum Fahrbetriebe erforderlichen Gegenstände in einer solchen Beschaffenheit und Menge zur Verfügung stehen, so wie, ob für die bei dem Eintritte von Unglücksfällen zur Unterstützung und Rettung oder zur Abwendung größerer Gefahren dienlichen Mittel und Geräthe dergestalt Vorsorge getroffen ist, daß auch hiernach ein regelmäßiger, ungestörter und gesicherter Betrieb mit vollem Grunde erwartet, bei Unglücksfällen aber die schleunigste Hilfe geleistet werden kann.

§ 4.

In Betreff des ersten Theiles der Untersuchung wird derselben das von den Behörden genehmigte Bauprojekt, mit Rücksicht auf die nach Vorschrift des §. 7 der allgemeinen Bestimmungen über das bei Eisenbahnen zu beobachtende Konzessions-

prywatnym i publicznym względom zadosyć uczyniono, — jak niemniej, czy środki popędu jazdy, a mianowicie wszelkie do takowego ruchu wymagalne przedmioty, w takim stanie i w takiej do dyspozycyi znajdują się ilości, — również czy w razie nieszczęśliwego przypadku, służące do dania pomocy i ratunku, lub do zapobieżenia większemu niebezpieczeństwu środki i sprzęty w taki sposób są urządzone: że regularnego, nieprzeszkodnego i dobrze zabezpieczonego ruchu, na przypadek zaś nieszczęścia, jak najspieszniejszej pomocy, — wszelką pewnością spodziewać się będzie można.

§ 4.

Pod względem pierwszej części dochodzenia, zatwierdzony przez Władze plan budowli, z uwagą na przepis § 7 ogólnych postanowień co do systematu koncessyjnego przy Kolejach żelaznych zachować się mający i na przed-

Sistem der Eisenbahn-Unternehmung zur Pflicht gemachten Vorsichten zur Grundlage zu dienen haben.

Es ist daher zu erheben:

1. Ob die Bahn nach dem genehmigten Projekte mit Beachtung der in der Konzessions-Urkunde ausgesprochenen oder der Eisenbahngesellschaft nachträglich zur Pflicht gemachten, sowie jener Vorsichten ausgeführt ist, welche auf Grund der im Eisenbahnwesen gemachten Erfahrungen und technischen Entdeckungen als nothwendig oder als besonders entsprechend anerkannt werden, um die allgemeine Sicherheit zu bewahren, und namentlich benachbarte Gebäude, öffentliche Straßen, Brücken oder die von der Eisenbahn Gebrauch machenden Personen vor Beschädigungen zu schützen, sowie, ob das ganze Bauwerk oder dessen Einzelnheiten überhaupt nichts enthalte, was in irgend einer öffentlichen Rücksicht beanständet werden müßte.

siębiórstwo Kolei żelaznéj włożony obowiązek przezorności, — służyć mają Kommissyi za podstawę.

Dla tego przekonać się powinna:

1. Czy Kolej jest wykonana według zatwierdzonego projektu,— z uwagą na orzeczony w dokumencie Konceśsyjnym, lub następnie, na Towarzystwo Kolei żelaznéj włożony obowiązek, tych przezorności, które na zasadzie poczynionych na Kolejach żelaznych doświadczeń i postrzeżeń technicznych, za potrzebne lub za szczególniéj celowi swojemu odpowiednie, uznane; iżby powszechne bezpieczeństwo zapewnić, a mianowicie w bliskości stojące budowle, publiczne gościńce i mosty, lub osoby z Kolei żelaznéj użytkujące, od uszkodzenia zabezpieczyć, — niemniéj przekonać się, czyli całkowita budowa, lub części jéj pojedyncze w ogólności nic takiego w sobie niemają, coby

Bei dieser Untersuchung wird auch zu erheben sein, ob die Eisenbahngesellschaft auch jenen rechtskräftigen Verpflichtungen nachgekommen ist welche ihr bei Gelegenheit der Untersuchung der Bahnanlage vor dem Beginne des Baues oder während der Ausfürung desselben zum Schutze von privaten oder öffentlichen, wenn auch auf den Bahnbetrieb keinen Bezug habenden Interessen von den berufenen politischen Behörden auferlegt worden sind.

2. Ob der Bahnbau in allen seinen Einzelnheiten den Anforderungen der Solidität mit besonderer Rücksicht auf den Zweck der Bauwerke entspricht, und ob also in dieser Beziehung allenthalben für die Sicherheit des auf der Bahn auszuführenden Verkehrs zureichend gesorgt ist.

Diese Untersuchung ist nicht allein

pod jakimbądź względem publicznym zakwestionowac można?

Przy dochodzeniu tem, należy także przekonać się, czy towarzystwo kolei żelaznéj, i tym także prawomocnym zobowiązaniom zadosyć uczyniło, które na nie przy rozpoznaniu pierwszego zakładu kolei przed rozpoczęciem jej budowy, lub w ciągu wykonywania téjże, dla zabezpieczenia prywatnych lub publicznych, chociażby z popędem kolei żadnego nie mających związku interessów, przez właściwe Władze polityczne włożone były?

2. Czy budowa kolei, we wszystkich swoich szczegółach, potrzebom trwałości z szczególnym względem na cel budowli odpowiada — i czyli oraz pod tym względem, ku bezpieczeństwu mającéj się odbywać na kolei żelaznéj kommunikacyi, wszystkiemu dokładnie zaradzono.

Dochodzenie takowe, nie tylko

durch den Augenschein, sondern auch durch auf der Bahn vorzunehmende Fahrten mit Lokomotiven und Wagen oder durch andere von der Kommission zu bestimmende Proben zu pflegen.

3. Ob in Hinsicht auf die Hochbauten dieselben den Landesbaugesetzen mit Rücksicht auf die Erfordernisse, welche wegen dem Zusammenflusse mehr oder weniger großer Menschenmassen zu beachten sind, entsprechen, und ob sie mit den vorgeschriebenen Feuerlösch-Requisiten versehen sind. Insoferne sich die zu untersuchenden Hochbauten in solchen oder in der Umgebung solcher Städte befinden, für welche eigene Bauvorschriften bestehen, sind zur Untersuchungs-Kommission Mitglieder der städtischen Baubehörden beizuziehen.

4. Ob mit Rücksicht auf die Größe der anzuwendenden Tender längs der Bahn in angemessenen Entfer-

na oko, lecz oraz przedsięwzięciem jazdy lokomotywami i wagonami na kolei, lub innych doświadczeń przez Kommissyą za właściwe uznanych, dziać się powinno.

3. Czyli z uwagi na gmachy budowlane, takowe odpowiadają prawom krajowym budowniczym ze względem na potrzeby, które dla napływu mniéj więcéj wielkich mass ludzi, należy mieć na pamięci; — i czy są opatrzone w przepisane rekwizyta do gaszenia pożaru. O ile zaś takowe, mające się rozpoznawać budowle, w takich miastach, lub w obwodzie takich miast znajdują się, które mają oddzielne swoje przepisy budownicze, o tyle do składu Kommissyi Rozpoznawczéj wypada przybrać członków miejskiego budownictwa?

4. Czyli ze względem na wielkość użyć się mających tenderów wzdłuż kolei, w stósownych odle-

nungen für die Anstalten zur Aufnahme von Wasser hinreichend und verläßlich gesorgt ist.

5. Ob auch längs der Bahn die Meilenzeiger und Niveau-Tafeln aufgestelt sind.

6. Ob da, wo Wegübergänge im Niveau der Bahn liegen, gehörige Absperrschranken nebst Tafel, auf welchen das Verbot des Ueberschreitens und des eigenmächtigen Eröffnens dieser Schranken, sowie überhaupt das Betreten der Bahn an anderen als an den zum Uebergange vorgerichteten Punkten in der Landessprache deutlich zu lesen ist, angebracht sind.

Ferner, ob in den Bahnhöfen diejenigen Manipulations-Räume, zu welchen das Publikum nicht zugelassen werden soll, mit Schranken oder Verbotstafeln gehörig bezeichnet sind.

Endlich, ob überhaupt die Bahn

głościach, postarano się o dostateczne zakłady do nabierania wody, na któreby z pewnością liczyć można?

5. Czy równie wzdłuż kolei znajdują się miloskazy i tablice niwelacyjne?

6. Czy w miejscach gdzie poprzeczne drogi przebiegają niwellę kolei żelaznej, potrzebne szlabany mające tamować przejazd, wraz z tablicami, na których zakaz przejazdu i samowolnego otwierania, równie jak w ogólności przestępowanie kolei na innych jak tych, które są do przebycia wskazane punktach, czytelnie w krajowym języku wypisane znajdują się?

Dalej, czy w banhofach, *(dworcach kolei żelaznéj)*, te manipulacyjne miejsca, do których Publiczność nie ma mieć przystępu, szrankami, lub tablicami ostrzegającemi, są naznaczone?

Nakoniec, czy w ogólności kolej

dort, wo es die öffentlichen Sicherheitsrücksichen gebiten, entsprechend eingefriedet ist.

7. Ob die von den dazu berufenen Behörden bestimmten Strecken oder Punkte an Bergabhängen oder in Gebirgsgegenden, auf welchen die im §. 22 des Eisenbahn-Polizeigesetzes ausgesprochenen Handlungen nicht vorgenommen werden dürfen mit kennbaren Merkmalen bezeichnet sind.

§ 5.

In Betreff des zweiten Theiles der Untersuchung wird zu erheben sein.

1. Ob die Fahrbetriebsmittel so konstruirt sind, daß mit vollem Grunde erwartet werden kann, daß dieselben allein Bezug auf die Haltbarkeit im Gebrauche, und daß die Wagen mit Rücksicht auf die Niveau-Verhältnisse der Bahn in Bezug auf das Vorhandensein einer genügenden Zahl von Bremsen, sowie daß ferner namentlich die Per-

żelazna, tam gdzie tego względy na bezpieczeństwo publiczne wymagają, jest zabaryerowaną?

7. Czy oznaczone, przez powołane do tego Władze, przestrzenie i punkta przy spadzistościach gór lub w okolicach górzystych, na których w § 22gim prawa policyjnego o żelaznych kolejach orzeczone działania, nie mogą byc przedsiębrane, łatwemi do postrzeżenia znakami są odróżnione?

§ 5.

Co się tyczy drugiej części dochodzenia przekonywac się należy:

1. Czy środki popędu jazdy tak są urządzone, że z zupełną spodziewac się będzie można pewnością, iż takowe same przez się wpływają na trwałość w użyciu; i czy wagony ze względem na stósowność niwellacyjną kolei, i na dostateczność odpowiedniéj liczby hamulców, jako też, czy mianowicie wagony osobowe pod względem na niedo-

sonenwagen in Bezug auf die Verhinderung des Herabfallens der Reisenden während der Fahrt die gehörige Sicherheit versprechen, daß endlich bei den Personenwagen im Allgemeinen solche Verschlußvorrichtungen angebracht sind, welche von den Reisenden im Nothfalle ohne Anstrengung und schnell geöffnet werden können, wenn nicht die besonderen Verhältnisse der Bahn oder der Konstruktion der Wagen einer Bahn eine Ausnahme von dieser Regel räthlich machen.

Rücksichtlich der Lokomotive muß insbesondere erhoben werden, ob dieselben wenigstens drei Räderpaare haben, dann, ob sie mit Vorrichtungen zur Verhinderung des Ausfluges der Funken aus den Rauchfängen und des Verstreuens von Glut aus den Aschenkästen, sowie auch mit Bahnräumern nach Konstruktionen, welche für diese Zwecke als entsprechend anerkannt werden, versehen sind; und es muß

puszczenie obalenia się tychże z podróżnemi w czasie jazdy, przyzwoite obiecują bezpieczeństwo, — czy nakoniec przy osobowych wagonach w ogólności, tak są urządzone zamknięcia, iż te w razie potrzeby, mogą być bez trudności przez podróżnych otwierane, jeżeli szczególne okoliczności kolei żelaznéj lub konstrukcyi wagonów téjże, nie doradzają wyjątków od téj zasady?

Co się tyczy lokomotywów na szczególniejszéj należy mieć uwadze, czy takowe mają przynajmniéj sześć kół, tudzież czy są opatrzone w przyrządy ku przeszkodzeniu wylotowi iskier i rozsiewaniu się zarzewia z popielnic, niemniéj w odstępy kolejowe wedle konstrukcyi, na ten cel za odpowiednie uznanych, nadto musi być wykazaném, iż kocieł parowy tych-

überdieß nachgewiesen werden, daß deren Dampfkessel die gesetzmäßige Probe bestanden haben. Im Falle zur Ausführung des Betriebes stabile Dampfmaschinen angewendet werden sollten, so muß auch für diese nachgewiesen werden, daß die Kessel der gesetzlichen Probe unterzogen worden sind.

Die Menge der vorhandenen Fahrbetriebsmittel ist zu erheben, und diese ist von der Kommission zu beurtheilen, ob sie für den einzuleiten beabsichtigten Verkehr mit Rücksicht auf die Zulässigkeit der von Zeit zu Zeit vorzunehmenden Untersuchungen und der Bewerkstelligung vorkommender Reparaturen als genügend erscheint.

2. Ob für die nach den Dienst-Instruktionen auszuführende Signalisirung, sowohl auf den Stationen als längs der Bahn, dann bei den Zügen die hiezu erforderlichen Hilfsmittel in der erforderlichen Menge und Beschaffenheit, so wie,

że pod przepisaną próbę był podciągany.

Wypada także wejrzeć w zapasowe środki popędu jazdy, które powinny być przez Kommissyą rozpoznane, czy do zamierzonego kierunku kommunikacyą, ze względem na dopuszczalność przedsiębrać się mających od czasu do czasu rewizyj, i uskutecznienia przypadających reparacyj, dostatecznemi się okazują?

2. Czy mające się wedle instrukcyi służbowéj wykonywać sygnałowanie, tak na stacyach jak wzdłuż kolei, tudzież przy cugach potrzebne do tego środki pomocnicze, w odpowiedniéj ilości i gatunku; niemniéj, czy tak na stacyach jak

ob sowohl in den Stationen als in den Bahnwächterhäusern, dann zur Betheilung des Zugbegleitungs-Personales gute Uhren vorhanden sind.

3. Ob an denjenigen Bahnstellen, wo die Oertlichkeit bei jeder Fahrt eine Mäßigung der Geschwindigkeit erfordert, die in den Dienst-Instruktionen bezeichneten fixen Signale aufgestellt sind, wobei zugleich an Ort und Stelle in Erwägung zu ziehen sein wird, ob das in den Instruktionen vorgeschriebene Maß der Ermäßigung der Geschwindigkeit den besonderen örtlichen Verhältnissen zur Erreichung der gehörigen Sicherheit entspricht.

4. Ob das im §. 8 des Eisenbahn-Polizeigesetzes benannte Betriebspersonale im Sinne des §. 5 dieses Gesetzes in jener Zahl und mit jenen Eigenschaften bestellt ist, und ob demselben die zur Ausübung der in den Dienst-Instruktionen vorgeschriebenen Obliegenheiten er-

po domach strażników kolei, tudzież dla rozdania ludziom towarzyszącym cugowi, znajduje się potrzebny zapas zegarów?

3. Czy na takich punktach kolei żelaznej na których miejscowość za każdym przejazdem zwolnienie szybkości wymaga, zakreślone w instrukcyach służbowych stałe sygnały są postawione, gdzie przytem zaraz na miejscu wypadnie wziąść pod rozwagę, czy w instrukcyach przepisana miara zwolnienia szybkości szczególnym okolicznościom miejscowym, dla osiągnienia przyzwoitego bezpieczeństwa odpowiada?

4. Czy w § 8ym prawa policyjnego o kolejach żelaznych, skład osób dla popędu onychże wymieniony, w myśl § 5go tegoż prawa w takiej liczbie i z takiemi zdolnościami jest ustanowionym, i czy temuż składowi, ku sprawowaniu zobowiązań w instrukcyach służbo-

forderlichen Mittel dergestalt zu Gebote gestellt sind, daß dessen Geschäftsführung und Erfüllung der obliegenden Verpflichtungen mit der gehörigen Ordnung, Regelmäßigkeit und Sicherheit voraussichtlich ist.

Von der Eisenbahngesellschaft ist zu diesem Ende ein Ausweis über diesen Personalstand mit Angabe der Qualifikation und der Stationirung abzufordern, und die Kommission hat die Hinlänglichkeit dieses Personales mit Hinblick auf den Umfang des einzuleiten beabsichtigten Verkehres, so wie die Qualifikation mit Beachtung der Vorschrift, daß die Lokomotivführer geprüft sein müssen, dann mit besonderer Rücksicht auf den § 12 und beziehungsweise auf die §§ 43 und 44 des Eisenbahn-Polizeigesetzes zu beurtheilen.

5. Ob das im vorhergehenden Punkte bezeichnete Dienstpersonale

wych przepisanych, potrzebne środki, w taki sposób są dostarczone, że ich działania w tej mierze i dopełnienie włożonych na nich obowiązków z przyzwoitym porządkiem, regularnością i bezpieczeństwem, z pewnością przewidywać można?

Tym końcem wypada zażądać od Towarzystwa, wykazu personaliów z podaniem kwalifikacyi i stanowiska każdego z nich; i rzeczą jest Kommissyi, dostateczność tych personaliów ze względem na rozległość mającej się powierzyć kierunkowi ich kommunikacyi, równie jak na kwalifikacyą, z uwagą na przepis, że konduktorowie lokomotywu powinni być examinowani, tudzież ze szczególnym względem na § 12 i w sposobie odnośnym do §§ 43 i 44 prawa policyjnego o kolejach żelaznych, osądzić ich zdolności.

5. Czy wymienione w poprzedzającym artykule personalia słu-

mit den von der Landesstelle genehmigten Dienst-Instruktionen versehen sei, so wie, ob diese Instruktionen zu Jedermanns Einsicht, dann ein Buch, in welches von den Reisenden allfällige Beschwerden eingetragen werden können, auf allen Stationen in Bereitschaft sind.

6. Ob dasjenige Personale, welches zur Bewachung der Bahn berufen ist, sowie jenes, welches mit dem Publikum zu verkehren hat, mit einer kennbaren Dienstkleidung oder mit einem bestimmten Anzeichen versehen ist.

7. Ob die Tender mit den bei eintretenden Störungen in der Beförderung der Wagenzüge zur schleunigen Behebung der Ursache der Störung erforderlichen und in der Instruktion für den Lokomotivführer aufgezählten Werkzeugen und Requisiten ausgerüstet sind, ferner ob die in den Gesetzen behufs der den erkrankten oder beschädigten Personen zu leistenden schleunigen Hilfe

żbowe, zaopatrzone są w instrukcye przez Rząd krajowy zatwierdzone, tudzież czy instrukcye te dla wiadomości każdego, oraz księga do zapisywania przez podróżne osoby zajść mogących zażaleń, na wszystkich stacyach znajdują się w pogotowiu?

6. Czy ten skład personaliów do strzeżenia kolei przeznaczonych, równie jak tych które mają mieć stosunki z Publicznością, opatrzony jest w odznaczający się ubiór, lub szczególne znaki służbowe?

7. Czy tendery, na przypadek zachodzących przeszkód w użycie pociągów wagonowych, dla spiesznego zaradzenia złemu, w nieodzownie potrzebne i w instrukcyach dla konduktora lokomotywu wyszczególnione narzędzia i rekwizyta są opatrzone, tudzież czy wskazane prawami dla dania spiesznego ratunku zachorować mogącym lub uszkodzonym osobom, wyszcze-

vorgezeichneten Einleitungen getroffen sind.

§ 6.

Sollte die Eisenbahngesellschaft die im § 2 dieser Instruktion vorgeschriebenen Nachweisungen zu pflegen nicht im Stande sein, so sind die von der Eisenbahngesellschaft etwa vorzubringenden Ertschuldigungsgründe in dem Protokolle aufzunehmen.

§ 7.

Sodann ist die weitere Untersuchung nach Vorschrift der §§ 3, 4 und 5 zu pflegen, und es ist der Befund ebenfalls in das Protokoll aufzunehmen.

Werden bei dieser Untersuchung in einer oder der andern Beziehung Anstände erhoben, so sind dieselben der Eisenbahngesellschaft bekannt zu geben. Sollte diese den einen oder den andern der erhobenen Anstände nicht begründet finden, so hat sie ihre dießfällige Aufklärung zu Protokoll zu geben; erkennt sie jedoch einen

gólnione środki są na doręczu?

§ 6.

Na przypadek gdyby Towarzystwo Kolei żelaznej, w § 2gim niniejszéj Instrukcyi przepisanym kwestyom zadosyć odpowiedziec nie było w stanie, na tenczas ze strony tegoż Towarzystwa mogące się przedstawic usprawiedliwienia, mają byc do protokołu przyjęte.

§ 7.

Poczém do dalszego dochodzenia wedle przepisu w §§ 3, 4 i 5tym przystąpić, i rezultat takowego w protokóle zamieścić należy.

Jeżeli w trakcie tego dochodzenia, pod tym lub owym względem okażą się trudności, Towarzystwo Kolei żelaznej powinno byc o takowych uwiadomione. Gdyby Towarzystwo którą z nich znalazło bezzasadną, natenczas obowiązane jest stosowne objaśnienia do protokółu podać; jeżeli zaś uznaje

Anstand für begründet, so hat sie die Art und Weise, wie sie denselben zu beseitigen glaubt, anzugeben. In beiden Fällen hat die Kommission ihre Bemerkungen über die von der Eisenbahngesellschaft gegebenen Aufklärungen oder zugesicherten Abhilfen dem Protokolle beizufügen.

§ 8.

Ueber Verlangen hat der Kommissionsleiter der Eisenbahngesellschaft einen Auszug derjenigen Stellen des Kommissions-Protokolles, welche dieselbe zu ihrem Benehmen für nöthig oder nützlich findet, zu erfolgen.

§ 9.

Das Kommissions-Protokoll hat der Kommissionsleiter mit einer kurzen Darstellung der Ergebnisse der Untersuchung der Landesstelle zur weitern Verfügung vorzulegen.

trudność być słuszną, winna w takim razie przedstawić środki i sposoby, jakiemi zaradzić jej zamyśla. W obu razach Kommissya, nad objaśnieniami lub zapewnionemi środkami zaradzenia przez Towarzystwo podanemi, uwagi swoje do protokółu zapisze.

§ 8.

Przewodniczący Kommissyi winien jest na żądanie Towarzystwa, wyciągi tych miejsc któreby potrzebnemi i użytecznemi być dla siebie znajdowało, onemuż z protokółu Kommissyi udzielić.

§ 9.

Protokół Kommissyi winien Przewodniczący z krótkim opisem rezultatów dochodzenia Władzy krajowéj, do dalszego użycia przedstawić.

Nro 3925.

Gdy Antoni Skórka włościan wsi Dulowy w czasie pożaru w dniu 31 Marca r. b. w téjże wsi wydarzonego, odznaczył się w niesieniu szybkiego ratunku nieszczęśliwym mieszkańcom Domu pod Nrem 9 tak dalece, iż płomieniami ogarnięty i poparzony został, C. k. przeto Urząd Cyrkularny, odważny a zarazem szlachetny ten czyn, publiczną pochwałą uczcic widzi się spowodowanym.

Kraków dnia 13 Maja 1848 roku.

TERLECKI.

Nro 5090.

Kundmachung.

Laut a. h. Kabinetsschreibens vom 29 April d. J. haben S. Majestät den General Feldzeugmeister Grafen Baillet von Latour zum Kriegsminister an die Stelle des von diesem Posten auf sein Ansuchen unter Einem enthobenen Feldmarschal Lieutnants Zanini zu ernennen geruht.

Welches in Folge h. Hofkanzlei Erlasses vom 3ten dieses Z. 13724 und Verständigung der Krakauer k. k. Hof-Commission vom 7 d. M. Z. 1346. algemeinen verlautbart wird.

Vom k. k. Kreisamte.

Krakau am 14 Mai 1848.

Ner 2124.

Konkurs-Verlautbarung.

Bei der k. k. vereinten Salinen und Salzverschleiß Administration zu Wieliczka ist die Stelle des 3 Kanzlisten, mit welcher die XI. Diäten Klasse ein Jahrgehalt von 400 fl. C. M. und der sistemmäßige Salzgenuß mit 15 Pfunt jährlich pr Familienkopf verbunden ist, in Erledigung gekommen.

Bewerber um diese oder im Falle einer graduelen Vorrückung um jene der 4 Kanzlistenstelle, womit die XI. Diätenklasse, ein Jahrgehalt von 350 fr. und der sistemmisirte obbemerkte Salzbezug verbunden ist, haben ihre eingenhändig geschriebenen Gesuche mit legaler Nachweisung der erforderlichen Kenntniße im Kanzlei Registraturs und Konzeptsfache, dann der vollendeten Studien, der zurückgelegten Dienstzeit und endlich der Kenntniß einer slavischen, vorzugsweise der polnischen Sprache bis 20 Juni d. J. im vorgeschriebenen Dienstwege hieramts einzubringen und anzugeben ob und im Beziehungsfalle mit welchen der hier dienenden Beamten sie verwandt oder verschägert sind. — Von der k. k. vereinten Salinen und Salzverschleiß Administration.

Wieliczka am 13 Mai 1848.

Ner 2184.

CESARSKO KROLEWSKI TRYBUNAŁ

Miasta Krakowa i jego Okręgu.

W załatwieniu prośby star. Reisli Susholtz wdowy, Racheli Singer, Hai Ritterman, Feitsche Thorn, dzieci Szai Galler, Noego Rosenberg, Itli Susholtz, Rywki Bermann, Perli Agatstein, Feitsche Sil-

berman Blumy Gruwer i Scheindli Bermann wnuków po niegdy Pinkusie i Lai Rosenbergach v. Zielenieckich, o przyznanie im po tychże w spadku części realności pod liczbą 207 w gminie 10téj lit. B położonéj. Trybunał po wysłuchaniu wniosku C. K. Prokuratora w myśl artykułu 12 ustawy hipotecznéj z roku 1844 wzywa mających prawa do nadmienionego spadku, aby takowe w trzech miesiącach przedstawili, w razie bowiem przeciwnym po upływie tego terminu spadek zgłaszającym się przyznany zostanie.

Kraków dnia 18 Kwietnia 1848 r.

Prezes
MAJER.
Z. Sekretarza P. Burzyński.

(1. r.)

Nro 1735.

CESARSKO KRÓLEWSKI TRYBUNAŁ

Miasta Krakowa i jego Okręgu.

W zastósowaniu się do Art. 12 Ustawy Hipotecznéj z roku 1844 wzywa mających prawa do spadku po Błażeju i Annie Janutkach pozostałego, składającego się z realności pod L. 8 w Gminie VII M. położonej, aby takowe w terminie miesięcy trzech przedstawili, w razie bowiem przeciwnym po upływie tego czasu spadek ten Jadwidze, Maryannie, Piotrowi i Antoniemu Janutkom dzieciom, tudzież Wincentemu, Franciszkowi i Józefie Łykom wnukom zmarłych przyznany zostanie.

Kraków dnia 24 Marca 1848 r.

Sędzia Prezydujący
J. PAREŃSKI.
Z. Sekretarz Burzyński.

(3 r.)

Ner 1310. **CESARSKO KROLEWSKI TRYBUNAŁ**

Miasta Krakowa i jego Okręgu.

Wzywa mogących mieć pretensye do P. Ignacego Piekarskiego z tytułu sprawowanego przez Niego Urzędu Komornika sądowego, aby z takowemi w ciągu miesięcy trzech do Trybunału zgłosili się przy oznajmieniu, iż po upływie tego czasu wyextabulowanie kaucyi za P. Piekarskim w summie 3,000 Złp. na kamienicy Nro 499 zahipotekowanéj, zarządzonem zostanie.

Kraków dnia 23 Marca 1848 roku.

Sędzia Prezydujący
J. Pareński.
Z. Sekretarz P. Burzyński.

(3 r.)

Ner 2,358.

CESARSKO KROLEWSKI TRYBUNAŁ

Miasta Krakowa i jego Okręgu.

W końcu miesiąca Czerwcà lub początku Lipca roku zeszłego, ukradziono jakiejś pani w rynku obok sklepów żelaznych z torebki kwotę pieniężną przenoszącą ilość 20 Złp., zaś wiejskiéj kobiécie kwotę Złp. 10 która miała być w woreczku skórzanym w szmatkę obwiniętym. C. K. Trybunał wzywa nieznajomych poszkodowanych, aby w zakresie Miesiąca jednego zgłosili się do Biora Sędziego Sokalskiego w Inkwizytoryacie kryminalnym. — Kraków dnia 26 Kwietnia 1848 roku.

Sędzia prezydujący
Brzeziński.
Z. Sekretarza P. Burzyński.

(3 r.)

Ner 3,416.

W IMIENIU

NAJJAŚNIEJSZEGO FERDYNANDA I.

CESARZA AUSTRYI, KRÓLA &.

CESARSKO KROLEWSKI TRYBUNAŁ

Miasta Krakowa i jego Okręgu.

Wydał Wyrok następujący: Działo się w Krakowie w gmachu Władz Sądowych pod liczbą 106 przy ulicy Grodzkiej na audyencyi publicznéj C. K. Trybunału Miasta Krakowa i jego Okręgu, dnia dwudziestego czwartego Maja tysiąc ośmset czterdziestego ósmego roku. WYDZIAŁ II. Obecni. Brzeziński Sędzia Prezydujący. Sokalski, Lorentski Sędziowie. Widerakiewicz Pisarz. (Podpisano:) Brzeziński, Widerakiewicz.

W skutek oświadczenia Kupca Jana Matyska przez podanie na dniu dzisiejszym do Nru 3,416 uczynione, że jest w stanie niewypłacalności, obok czego złożył klucze wraz z inwentarzem billans majątku swego obejmującym. C. K. Trybunał na zasadzie artykułu 5, oraz postępując w porządku Art. 13, 18, 19 i 21 Kodexu handlowego Księgi IV. Handel pod firmą Jana Matyska w Krakowie w Gminie I. pod liczbą 103 istniejący, za upadły z dniem dzisiejszym ogłasza; przyłożenie pieczęci na całym majątku upadłego postanawia i o dopełnienie téj czynności C. K. Sąd Pokoju Okręgu I Miasta Krakowa wzywa, osobę upadłego pod baczne oko C. K. Dyrekcyi Policyi Miasta Krakowa oddaje. — Kuratorami upadłości Józefa Jana dwojga imion Ver-

derbera kupca i obywatela Miasta Krakowa i Wincentego Nawrańskiego adwokata mianuje, na Kommissarza upadłości z grona swego Sędziego Lorentskiego wyznacza, i wyrok swój przez pisma publiczno ogłosić postanawia. Wpis tymczasowo w ilości Złp. 20 ustanawia, który po zrealizowaniu massy przedewszystkiem opłaconym być ma. — Osądzono w pierwszej Instancyi z exekucyą tymczasową bez kaucyi. (Podpisano:) Brzeziński, Widerakiewicz. Zaleca i rozkazuje i t. d. (Podpisano:) Brzeziński, Widerakiewicz.

Zgodność niniejszego wyciągu głównego, na rzecz Kuratorów upadłego handlu wydanego z wyrokiem oryginalnym poświadczu C. K. Trybunału Miasta Krakowa i jego Okręgu Pisarz (podpisano) Widerakiewicz. (M. P.)

Za zgodność odpisu z wyrokiem oryginalnym poświadcza C. K. Trybunału Wydziału II Miasta Krakowa i jego Okręgu Pisarz Widerakiewicz. (1 r.)

Nr 1,419.

CES. KROL. PROKURATOR PRZY TRYBUNALE

Miasta Krakowa i jego Okręgu.

Podaje do powszechnéj wiadomości, iż P. Felix Stróżecki, przez Władze Rządowe, w dniu 22 Maja b. r. Komornikiem Sądowym zamianowany — w dniu dzisiejszym w urzędowanie wprowadzonym został.

Kraków 24 Maja 1848 roku.

A. Cukrowicz.

(2 r.) *J. Więckowski.*